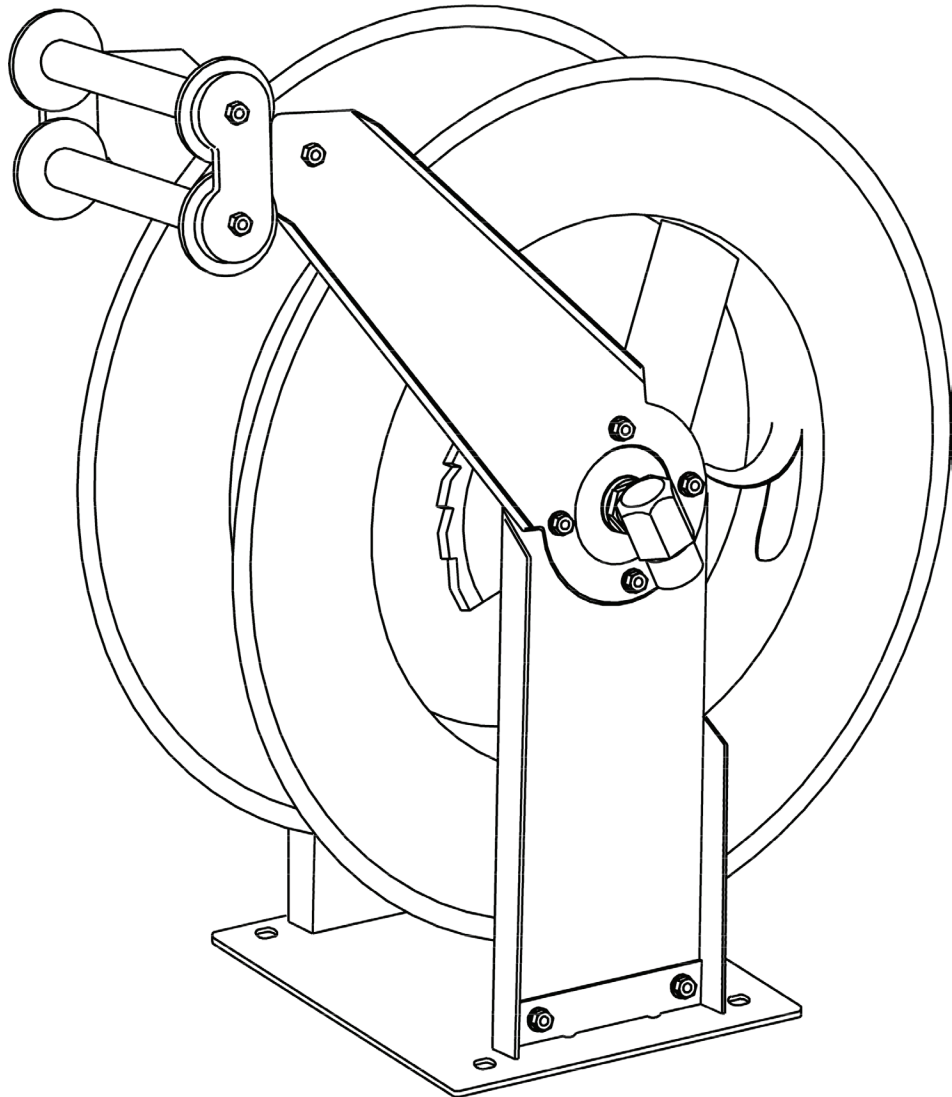


Parts and technical service guide

Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Bedienungsanleitung und Teileliste



EN STAINLESS STEEL OPEN HOSE REEL

ES ENROLLADOR ABIERTO DE ACERO INOXIDABLE

FR ENROULEUR OUVERT D'ACIER INOXYDABLE

DE OFFEN SCHLAUCHAUFROLLER AUS EDELSTAHL

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

EN

Multi-application hose reel made of stainless steel (AISI 304), which allows it to be used in corrosive environments, outdoors and in the food industry. A locking mechanism allows to uncoil the hose and lock it at the desired length. The locking mechanism is released by gently pulling the hose, which is automatically recoiled.

Do never exceed the max working pressure (see technical information).

FR

Enrouleurs multi-application en acier inoxydable (AISI 304), conçus pour être utilisés sous des conditions particulièrement difficiles (avec produits corrosifs ou bien encore à l'air libre) et dans le Secteur Alimentaire. Un système de blocage permet de dérouler le flexible et de le régler à la longueur désirée. Ce système de blocage automatique peut être désactivé en tirant légèrement sur le flexible qui s'enroulera automatiquement. Ne jamais dépasser la pression maximum (voir l'aparté des caractéristiques techniques).

ES

Enrolladores multi-aplicación realizados en acero inoxidable (AISI 304) que permite su utilización en ambientes corrosivos, intemperie y en la industria alimentaria. Un mecanismo de bloqueo permite sacar la manguera y bloquearla a la longitud deseada. El mecanismo de bloqueo se libera sacando suavemente la manguera, la cual se recoge automáticamente.

Nunca sobrepase la presión máxima (ver datos técnicos).

DE

Vielseitig verwendbarer Schlauchaufroller aus Edelstahl (AISI 304), der die Anwendung auch korrodierender Medien erlaubt und im Freien und auch in der Lebensmittel-Industrie eingesetzt werden kann. Ein Verschluss-System erlaubt das Aufrollen und Einrasten des Schlauches in jeder gewünschten Länge. Durch leichtes Ziehen am Schlauch wird die Sperre wieder gelöst und der Schlauch rollt sich automatisch auf. Bitte unbedingt den max. Arbeitsdruck gem. techn. Information beachten.

INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION

EN

The hose reel can be wall mounted, mounted on the ceiling or on the floor (see figure 2).

NOTE: When the hose reel is wall mounted or mounted on the ceiling, the installation must be at a minimum height of 2.5 m over the floor.

- Install the hose reel on a solid wall or ceiling with a smooth surface using four ϕ 10 mm screws.
- Do always connect the hose reel to the fluid line by means of the flexible hose.
- Install a shut off valve between the line and the hose reel for safety and for ease of maintenance.

IMPORTANT: The manufacturer declines all responsibility of injury or damages caused by an incorrect installation.

FR

L'enrouleur peut aussi bien être monté sur le mur que sur le plafond, ou bien encore à même le sol (voir figure 2).

NOTE : Pour le montage mural ou sur le plafond, l'enrouleur doit être installé à une hauteur minimum de 2.5 m du sol.

- Installer l'enrouleur sur un mur ou plafond suffisamment résistant, sur une surface lisse à l'aide de quatre vis de 10 mm de diamètre.
- Toujours brancher l'enrouleur à la ligne de fluide à l'aide du flexible.
- Par mesure de sécurité et afin de protéger et faciliter l'entretien de l'enrouleur, il est impératif d'installer une vanne de sécurité entre la ligne de fluide et ce dernier.

IMPORTANT : Le fabricant décline toute responsabilité en cas de lésions ou dommages provoqués sur une installation dite non-conforme.

ES

El enrollador se puede montar en la pared, en el techo o en el suelo (ver figura 2).

NOTA: En el caso de montaje del enrollador en la pared o en el techo, se debe instalarlo a una altura mínima de 2,5 m sobre el suelo.

- Instale el enrollador en una pared o techo resistente, en una superficie lisa usando cuatro tornillos de ϕ 10 mm de diámetro.
- Conecte siempre el enrollador a la línea de fluido por medio de la manguera flexible.
- Instale una válvula de corte entre la línea y el enrollador por seguridad y facilidad de mantenimiento.

IMPORTANTE: El fabricante declina toda responsabilidad ante lesiones o daños provocados por una instalación incorrecta.

DE

Der Schlauchaufroller kann an der Wand, an der Decke oder am Fussboden (siehe Bild 2) montiert werden.

ACHTUNG: Wird der Schlauchaufroller an Wand oder Decke montiert, so muss eine Mindesthöhe von 2,5 m über dem Fussboden eingehalten werden.

- Untergrund für die Montage sollte eine stabile, für Dübel geeignete Wand sein. Die Befestigung erfolgt mit 4 Schrauben mit 10 mm Durchmesser.
- Die Verbindung vom Aufroller zur Abgabestelle erfolgt mit dem flexiblen Schlauch.
- Zwischen Aufroller und Flüssigkeitsleitung sollte ein Absperrventil montiert werden. Dies erhöht die Sicherheit und dient der besseren Wartung.

WICHTIG: Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen und Schäden, die durch falsche Installation und Anschluss des Gerätes entstehen.

2021_12_22-09:30

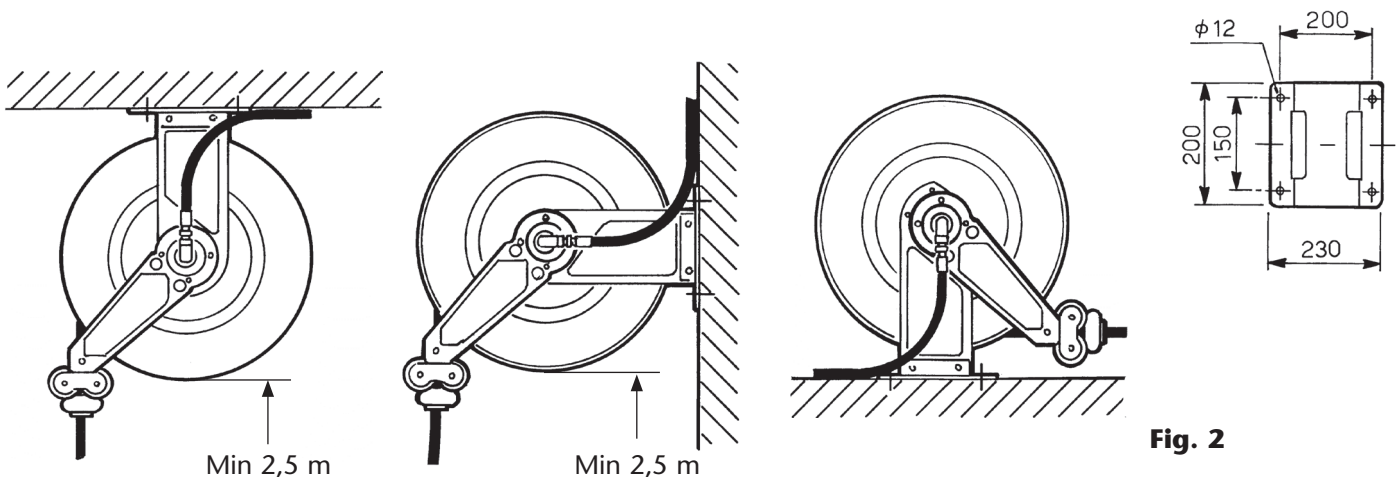


Fig. 2

OPERATION AND MAINTENANCE / MODO DE EMPLEO Y MANTENIMIENTO / MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN / HANDHABUNG UND WARTUNG

EN

IMPORTANT: Maintenance must only be carried out by trained staff and in accordance with the instructions given in this manual.

- The automatic locking mechanism is operating on one half of a turn of the drum and is released by gently pulling the hose.
- Do always hold the hose back when rewinding in order to avoid malfunction and injuries to people.
- Check periodically all connections and the hose for wear or damage and the hose reel for a correct operation. Replace damaged parts with original spare parts.

FR

IMPORTANT: L'entretien de l'enrouleur doit être obligatoirement mené par un personnel spécialisé et suivant les caractéristiques établies sur ce manuel.

- Le système de blocage automatique s'active en tournant la bobine à 180° et se désactive en tirant légèrement sur le flexible.
- Toujours maintenir le flexible au moment de l'enrouler afin d'éviter tout risque de lésion ou de mauvais fonctionnement.
- Procéder à un contrôle périodique des unions et du flexible afin de garantir un bon fonctionnement du produit et remplacer les pièces endommagées si nécessaire.

ES

IMPORTANTE: El mantenimiento ha de ser llevado a cabo por personal especializado y de acuerdo con las instrucciones reflejadas en este manual.

- El mecanismo automático de bloqueo se acciona con media vuelta de la bobina y se libera sacando suavemente la manguera.
- Sujete siempre la manguera al recogerla para evitar funcionamiento incorrecto y lesiones.
- Compruebe periódicamente todas las conexiones y el desgaste o daños en la manguera para un correcto funcionamiento. Reemplace las partes dañadas con recambios originales.

DE

WICHTIG: Die Wartung kann nur von geschultem Personal gem. dieser Bedienungsanleitung ausgeführt werden.

- Der automatische Schlauchstopper funktioniert ab einer halben Umdrehung und wird durch leichtes Ziehen am Schlauch wieder gelöst.
- Beim Aufrollen soll der Schlauch zur besseren Führung immer gehalten werden, um Fehlfunktionen des Aufrollers und Beschädigungen am Schlauch zu verhindern.
- Von Zeit zu Zeit sollten alle Halterungen und der Schlauch auf Beschädigungen und Verschleiss überprüft werden. Ebenso die richtige Funktion des Aufrollers. Beschädigte Teile immer nur durch Original-Ersatzteile ersetzen.

HOSE REPLACEMENT / SUSTITUCIÓN DE LA MANGUERA / COMMENT REMPLACER LE FLEXIBLE / AUSTAUSCH DES SCHLAUCHES

EN

WARNING: For security reasons the hose replacement must be carried out on a bench. Before dismounting the hose reel, assure that the fluid supply is shut off and the hose is without pressure .

Do always replace the hose with a hose of the same dimensions and characteristics.

FR

ATTENTION : Par mesure de sécurité, il est recommandé de procéder au remplacement du flexible sur un banc de travail. Avant de démonter l'enrouleur, s'assurer que la vanne de la ligne de fluide est bien fermée et qu'il n'y a aucune pression dans le flexible.

Au moment de remplacer le flexible, veiller à toujours le faire avec un produit doté des mêmes dimensions et caractéristiques.

ES

ATENCIÓN: Por razones de seguridad, la sustitución de la manguera debe ser llevada a cabo encima de un banco de trabajo. Antes de desmontar el enrollador, asegúrese de que la válvula de la línea de fluido está cerrada y que la manguera no tiene presión.

Sustituye siempre la manguera por otra de las mismas dimensiones y características.

DE

ACHTUNG: Aus Sicherheitsgründen muss der Austausch des Schlauches auf einer Werkbank vorgenommen werden. Vor dem Zerlegen des Schlauchaufrollers vergewissern, dass die Flüssigkeitszufuhr abgestellt und der Schlauch ohne Druck ist. Beim Austausch immer einen Schlauch mit gleichen Abmessungen und Eigenschaften verwenden.

HOSE REPLACEMENT / SUSTITUCIÓN DE LA MANGUERA / COMMENT REMPLACER LE FLEXIBLE / AUSTAUSCH DES SCHLAUCHES

EN

1. Remove the hose stop from the hose and let the hose go back slowly until the spring is completely unloaded.
 2. Loosen and remove the swivel with a 27 mm wrench.
 3. Unscrew the two screws that hold the spring linkage shaft using a 10 mm wrench.
 4. Disassemble the support on the spring side and unwind completely the hose from the drum.
- WARNING:** Do not open the spring housing. The spring must only be replaced by qualified staff.
5. Take out the drum, loosen the hose connection with a suitable wrench and mount the new hose.
 6. Reassemble the reel following the above instructions, reversing each step. Lubricate and mount the swivel.
 7. Rotate manually the drum in order to rewind the new hose completely.
 8. Hold the hose end and rotate the drum one more turn to pre-load the spring. Insert the hose end through the outlet rollers.
 9. Mount the hose stop at the desired length.
 10. Check the correct operation by pulling out and rewinding it completely. Adjust the spring load if necessary.

ES

1. Quite el tope manguera y deje que la manguera se devuelva lentamente hasta que el resorte quede sin tensión.
 2. Desatornille y quite la rótula con una llave de 27 mm.
 3. Desatornille los dos tornillos que sujetan el eje del resorte usando una llave de 10 mm.
 4. Desmante el soporte del lado del resorte y desenrolle completamente la manguera de la bobina.
- ATENCIÓN:** No abra el alojamiento del resorte. El resorte solamente debe ser remplazado por personal especializado.
5. Quite la bobina, desconecte la manguera usada con una llave apropiada y coloque la nueva manguera.
 6. Vuelva a montar el enrollador siguiendo los pasos aquí descrito en sentido contrario. Lubrique y monta la rótula.
 7. Gire la bobina manualmente hasta enrollar completamente la manguera.
 8. Sujete el extremo de manguera y gire la bobina una vuelta mas para dar tensión al resorte. Vuelva a insertar la manguera por los rodillos de la salida manguera.
 9. Coloque el tope manguera a la longitud deseada.
 10. Compruebe la operación sacando y metiendo la manguera completamente. Ajuste la tensión del resorte si fuera necesario.

FR

1. Démonter la butée d'arrêt et laisser le flexible se dérouler lentement jusqu'à ce que le ressort ne soit plus sous tension.
 2. Dévisser et retirer la rotule à l'aide d'une clé de 27mm.
 3. Dévisser les deux vis qui maintiennent l'axe du ressort à l'aide d'une clé de 10 mm.
 4. Démonter le support qui se trouve sur le côté du ressort et dérouler totalement le flexible de la bobine.
- ATTENTION :** Ne jamais ouvrir la pièce où se loge le ressort. En effet, ce dernier doit être exclusivement remplacé par du personnel Spécialisé.
5. Retirer la bobine, démonter le flexible à l'aide de la clé qui convient et placer le nouveau flexible.
 6. Monter de nouveau l'enrouleur en suivant les instructions données en suivant le processus inverse. Lubrifier et monter la rotule.
 7. Tourner la bobine à la main jusqu'à ce que le flexible soit totalement enroulé.
 8. Maintenir l'extrême du flexible et faire tourner la bobine une fois de plus afin de faire tension sur le ressort. Introduire de nouveau le flexible par les galets au niveau de la sortie du flexible.
 9. Monter la butée du flexible à la longueur désirée.
 10. Vérifier que tout a bien été fait en enroulant et déroulant totalement le flexible. Ajuster la tension si nécessaire.

DE

1. Den Schlauchstopper vom Schlauch entfernen und diesen langsam zurückrollen lassen, bis die Feder vollständig ohne Spannung ist.
 2. Das Gelenk mit einem 27 mm-Schraubenschlüssel abschrauben und abnehmen.
 3. Die 2 Schrauben, die die Federachse halten, mit einem 10 mm-Schraubenschlüssel lösen.
 4. Die Halterung auf der Federseite abmontieren und den Schlauch komplett von der Trommel abwickeln.
- Achtung:** Keinesfalls das Federgehäuse öffnen. Dies darf nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.
5. Die Trommel herausnehmen, die Schlauchverbindungen mit einem passenden Schraubenschlüssel lösen und den neuen Schlauch montieren.
 6. Den Aufroller gem. obigen Anweisungen -in umgekehrter Reihenfolge- wieder montieren. Das Kugelgelenk schmieren und montieren.
 7. Mit der Hand die Trommel drehen, um den Schlauch vollständig aufzurollen.
 8. Das Schlauchende halten und die Trommel eine Umdrehung drehen, um die Feder zu spannen.
- Nun das Schlauchende durch die beiden Führungsrollen ziehen.
9. Den Schlauchstopper an der gewünschten Stelle montieren.
 10. Durch das Ein- und Ausrollen des Schlauches, die richtige Funktion und Montage prüfen. Wenn nötig die Federspannung nachjustieren.

SWIVEL REPLACEMENT / SUSTITUCIÓN DE LA RÓTULA / COMMENT REMPLACER LA ROTULE / AUSTAUSCH DES KUGELGELENKES

EN

WARNING: Before replacing the swivel, assure that the fluid supply is shut off and the hose is without pressure.

1. Remove the inlet hose from the swivel.
2. Loosen and remove the swivel with a 27 mm wrench. Be sure that you remove the seal inside the shaft.
3. Lubricate the seal and mount the new swivel as shown in figure.
4. Replace the inlet hose.

FR

ATTENTION : Veiller à ce que la vanne de la ligne de fluide soit bien fermée et qu'il n'y a aucune pression au niveau du flexible avant de remplacer la rotule.

1. Séparer le flexible d'entrée de fluide de la rotule.
2. Dévisser et retirer la rotule. S'assurer que le joint de la rotule a bien été retiré de son emplacement initial, au niveau de l'axe.
3. Lubrifier le joint de la nouvelle rotule et monter cette dernière comme il est indiqué sur le schéma suivant.
4. Monter de nouveau le flexible d'entrée.

DE

ACHTUNG: Vor dem Austausch des Kugelgelenkes ist sicherzustellen, dass die Flüssigkeits-Zufuhr abgestellt und der Schlauch ohne Druck ist.

1. Den Einlass-Schlauch für die Flüssigkeit vom Kugelgelenk lösen.
2. Das Kugelgelenk lösen und darauf achten, dass die Dichtung innen an der Achse entfernt wird.
3. Die Dichtung des neuen Kugelgelenkes ölen und das neue Gelenk, wie im Bild dargestellt, montieren.
4. Den Einlass-Schlauch wieder montieren.

ES

ATENCIÓN: Antes de sustituir la rótula, asegúrese de que la válvula de la línea de fluido está cerrada y que la manguera no tiene presión.

1. Quite la manguera de acometida de la rótula.
2. Desatornille y quite la rótula. Asegúrese que la junta de la rótula no se queda en su alojamiento en el eje.
3. Lubrique la junta de la nueva rótula y monte la rótula como se muestra en la figura.
4. Vuelva a montar la manguera de acometida.

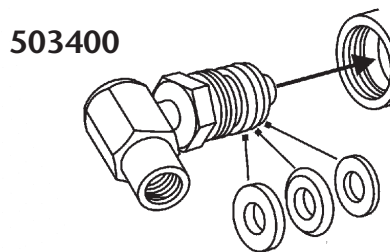
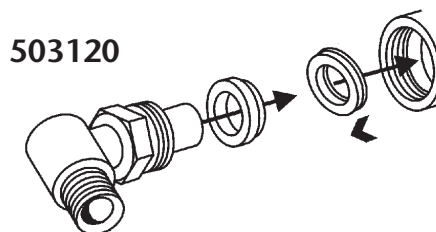


Fig. 4

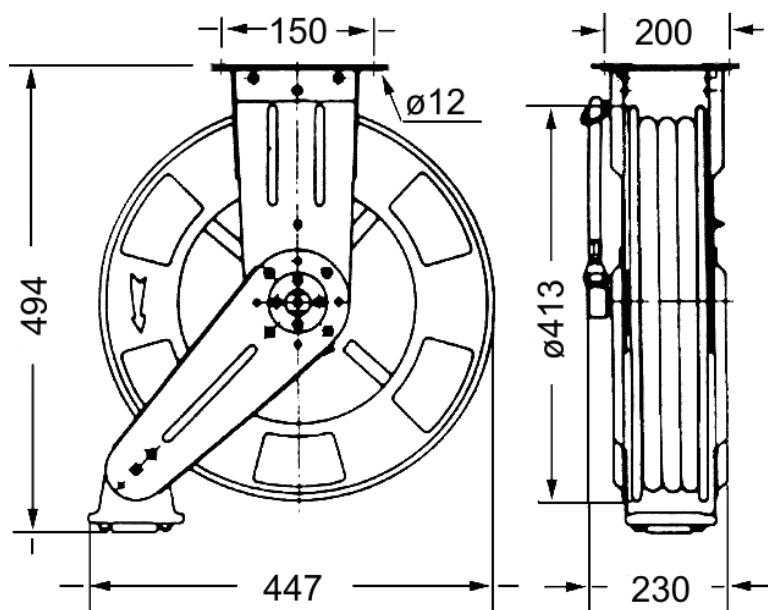
TECHNICAL INFORMATION / DATOS TÉCNICOS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN

PART N°	APPLICATION	MAX. PRESSURE	INLET - OUTLET THREAD	HOSE LENGTH
503 120	Air/ Water	10 bar/ 140 psi	1/2" - 1/2" BSPT (M)	20 m
503 400	HP Water	400 bar/ 5800 psi	3/8" BSP (M) - 3/8" BSP (H)	20 m

CÓD.	APLICACIÓN	PRESIÓN MAX.	ROSCA ENTRADA - SALIDA	LONG. DE LA MANGUERA
503 120	Aire/ Agua	10 bar/ 140 psi	1/2" - 1/2" BSPT (M)	20 m
503 400	Agua A.P.	400 bar/ 5800 psi	3/8" BSP (M) - 3/8" BSP (H)	20 m

RÉF.	APPLICATION	PRESSION MAXI	FILETAGE ENTRÉE- SORTIE	LONGUEUR DU FLEXIBLE
503 120	Air/ Eau	10 bar/ 140 psi	1/2" - 1/2" BSPT (M)	20 m
503 400	Eau à H.P.	400 bar/ 5800 psi	3/8" BSP (M) - 3/8" BSP (H)	20 m

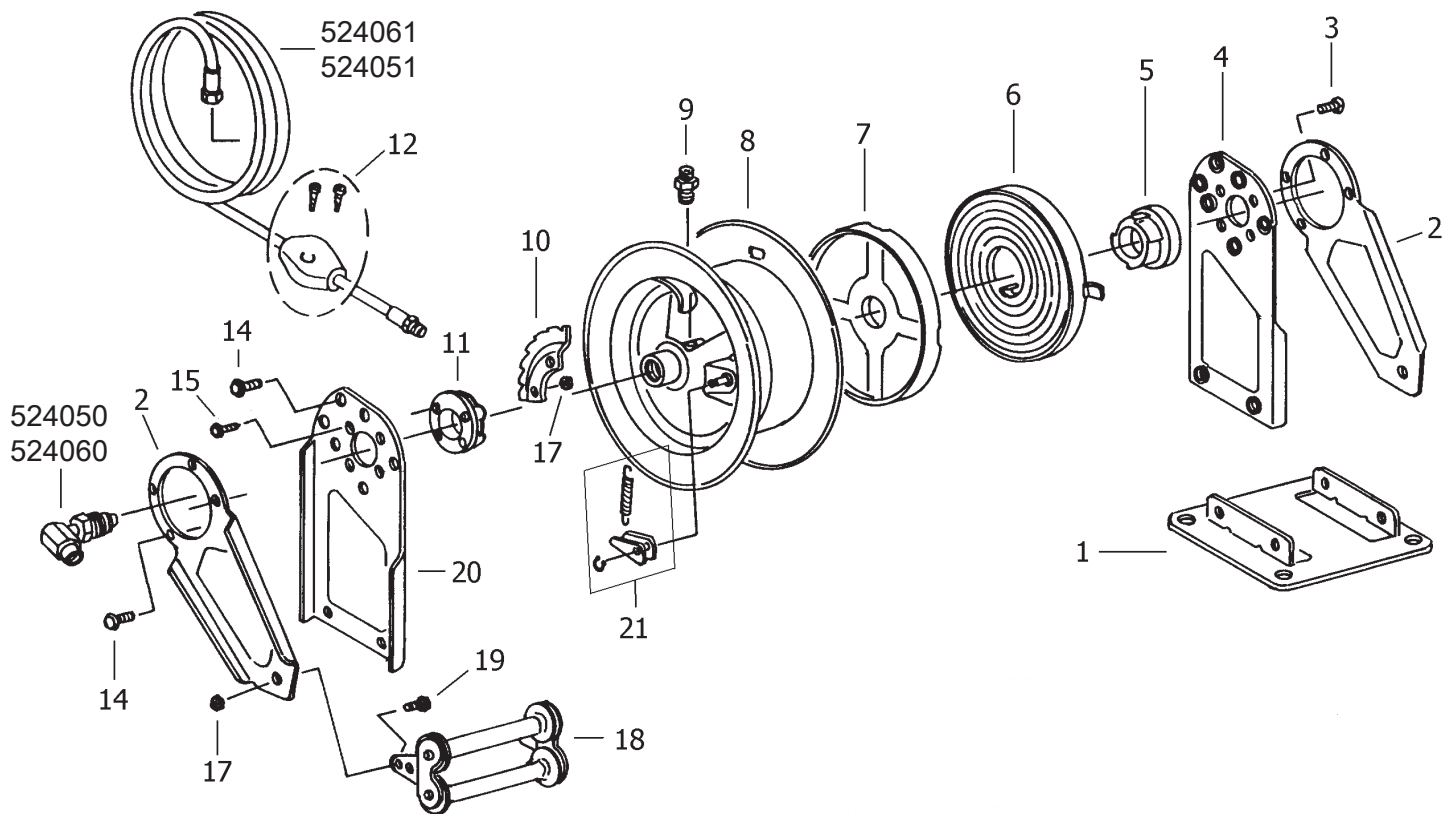
ART.NR.	VERWENDUNG	MAX. DRUCK	EINLASS-AUSLASS-GEWINDE	SCHLAUHLÄNGE
503 120	Luft/ Wasser	10 bar/ 140 psi	1/2" - 1/2" BSPT (M)	20 m
503 400	HD Wasser	400 bar/ 5800 psi	3/8" BSP (M) - 3/8" BSP (H)	20 m



SPARE PARTS/ PIEZAS DE RECAMBIO/ PIÈCES DE RECHANGE/ ERSATZTEILE

POS	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
1	Base plate	Chapa base	Plaque de la base de l'enrouleur	Bodenplatte
2	Arm	Brazo	Bras articulé	Arm
3	Screw	Tornillo	Vis	Schraube
4	Right support	Soporte derecho	Support droit	Rechte Halterung
5	Spring linkage shaft	Eje resorte	Ressort de l'axe	Feder-Achsen-Verbindung
6	Spring	Resorte	Ressort	Feder
7	Spring cover	Carcasa de resorte	Carcasse du ressort	Federgehäuse
8	Winder drum	Tambor de alojamiento de manguera	Bobine de raccordement du flexible	Schlauchtrommel
9	Adaptor	Adaptador	Adaptateur	Adapter
10	Ratchet plate	Leva	Levier	Sperrvorrichtung
11	Shaft	Eje	Axe	Achse
14	Screw	Tornillo	Vis	Schraube
15	Screw	Tornillo	Vis	Schraube
17	Nut	Tuerca	Écrou	Mutter
18	Roller support assembly	Conjunto soporte rodillos	Ensemble support des rouleaux	Schlauchführung
19	Screw	Tornillo	Vis	Schraube
20	Left support	Soporte izquierdo	Support gauche	Linke Halterung
21	Latch assembly	Conjunto trinquete	Ensemble cliquet	Feder-Set
	For 503120	Para 503120	Pour 503120	Für 503120
12	Hose stop assy 1/2"	Cjto tope manguera 1/2"	Ensemble butée d'arrêt 1/2 '	Schlauchstopper 1/2"
524051	Hose 1/2" L=20 m	Manguera 1/2" L=20 m	Flexible 1/2 ' L= 20 m	Schlauch 1/2" L=20m
524050	Swivel assembly 10 bar	Conjunto rótula 10 bar	Ensemble rotule 10 bar	Kugelgelenk 10 bar
	For 503400	Para 503400	Pour 503400	Für 503400
12	Hose stop assy 3/8"	Cjto tope manguera 3/8"	Ensemble butée d'arrêt 3/8 '	Schlauchstopper 3/8"
524061	Hose 3/8" L=20 m	Manguera 3/8" L=20 m	Flexible 3/8 ' L= 20 m	Schlauch 3/8" L=20m
524060	Swivel assembly 400 bar	Conjunto rótula 400 bar	Ensemble rotule 400 bar	Kugelgelenk 400 bar

2021_12_22-09:30



2021_12_22-09:30

EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD / DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán,
831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product:

503120, 503400

conforms with the EU Directive:

2006/42/EC

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán,
831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto:

503120, 503400

cumple con la Directiva de la Unión Europea:

2006/42/CE

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán,
831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit:

503120, 503400

est conforme au Directive de l'Union Européenne:

2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán,
831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt:

503120, 503400

der EG-Richtlinie(n):

2006/42/EG

entspricht.

For **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Pour **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Für **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
От лица компании **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**

Pedro E. Prallong Álvarez
Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter
Директор по производству

RU

Сертификат соответствия:

№ ТС RU C-ES.AB58.B01564/20, срок действия с 14.08.2020 по 13.08.2025, выдан органом по сертификации продукции «М-ФОНД» ООО «Агентство по экспертизе и испытаниям продукции»; Адрес 125167, Россия, г. Москва, ул. Викторенко, дом 16, стр. 1. Телефон: +74951501658, e-mail: info@mfond.org. Аттестат аккредитации №РА. RU.11АБ58 от 07.04.2016 года.

Дата производства указана на маркировке изделия

Транспортировка

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

Хранение

Изделие должно храниться запакованным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

Утилизация

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.

EAC

2021_12_22_09:30